



UNIVERSITÄT
DES
SAARLANDES

cjfa



UNIVERSITÉ
CÔTE D'AZUR

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen eines integrierten deutsch-französischen Studiengangs

ZWISCHEN

Université Côte d'Azur

Adresse: Grand Château, BP 2135, 28 avenue de Valrose, 06103 NICE Cedex 2, Frankreich
vertreten durch ihren Präsidenten,

Prof. Dr. Jeanick BRISSWALTER,
für die rechts- und politikwissenschaftlichen Fakultät,

vertreten durch ihren Dekan, **Prof. Dr. Xavier LATOUR**
einerseits

UND

Der Universität des Saarlandes,
Adresse : Campus, D-66123 Saarbrücken-Deutschland,
vertreten durch ihren Präsidenten, **Prof. Dr. Manfred SCHMITT**,
Für die Rechtswissenschaftliche Fakultät und das Centre Juridique Franco-Allemand (CJFA), vertreten durch ihren Dekan, **Univ.-Prof. Dr. Christoph GRÖPL**

andererseits,

gemeinsam im Folgenden als
"Partnerinstitutionen" bezeichnet,

vereinbaren hierzu Folgendes:

Convention de coopération pour un parcours intégré franco-allemand

ENTRE

Université Côte d'Azur,

Sise : Établissement public à caractère scientifique culturel et professionnel
Immatriculé au SIREN sous le numéro 190 609 313 00013, numéro de TVA Intracommunautaire : FR 31130025661
Dont le siège social se situe à NICE (06103 cedex 2), Grand Château, 28 avenue de Valrose
Représentée par son Président en exercice, le **Professeur Jeanick BRISSWALTER**.
Agissant au nom et pour le compte de la FACULTE DE DROIT ET SCIENCE POLITIQUE, dont le Doyen est le **Professeur Xavier LATOUR**

ET

L'Université de la Sarre,

Sise : Campus, D- 66123 Sarrebruck, Allemagne,
représentée par son Président, le **Professeur Manfred SCHMITT**,
Agissant pour le compte de la Faculté de Droit et du Centre Juridique Franco-Allemand (CJFA), Représentés par leur doyen, le **Professeur Christoph GRÖPL**

d'autre part,

ci-après conjointement désignées par « les institutions partenaires »

convienient de ce qui suit :

Präambel	Préambule
<p>In Anbetracht des gemeinsamen Ziels der beiden Universitäten, den Kontakt zwischen deutschen und französischen Studierenden und Lehrkräften zu fördern und die wechselseitigen Kenntnisse über die Rechtssysteme beider Länder sowie der entsprechenden juristischen Fachterminologie zu vermitteln.</p> <p>In Anbetracht des Willens der Vertretenden der beiden Universitäten, die bereits begonnene Kooperation zu entwickeln,</p> <p>Université Côte d'Azur, für die rechts- und politikwissenschaftlichen Fakultät einerseits und die Universität des Saarlandes, für die Rechtswissenschaftliche Fakultät und das Centre Juridique Franco-Allemand anderseits</p> <p>vereinbaren einen integrierten deutsch-französischen rechtswissenschaftlichen Studiengang im Rahmen einer Partnerschaft mit der Möglichkeit des Erwerbs der „Licence, mention Droit“ der Université Côte d'Azur und des Erwerbs eines Bachelor of Laws LL.B. der Universität des Saarlandes zu organisieren.</p> <p>Diese Partnerschaft beeinträchtigt nicht die bestehenden oder zukünftigen Kooperationen, die die beiden Universitäten mit anderen Hochschulen im Bereich der deutsch-französischen Juristenausbildung unterhalten können, insbesondere</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) die Kooperation der Universität des Saarlandes mit der Universität Grenoble Alpes. (2) die Kooperation der Universität des Saarlandes mit der Université de Lorraine, (3) die Kooperation der Universität des Saarlandes mit der Universität Lumière Lyon 2, (4) die Kooperation der Universität des Saarlandes mit der Universität Paris-Panthéon-Assas (5) die Kooperation der Universität des Saarlandes mit der Université de Strasbourg, (6) die Kooperation der Universität des Saarlandes mit der Universität Toulouse 1 Capitole, <p>Die beiden Universitäten vereinbaren hierzu Folgendes:</p>	<p>Considérant l'objectif commun des deux Universités de renforcer des contacts entre étudiants et enseignants allemands et français et de développer la connaissance simultanée des systèmes juridiques des deux pays ainsi que celle des langages juridiques correspondants.</p> <p>Considérant la volonté des autorités des deux établissements de développer la collaboration entreprise ;</p> <p>Université Côte d'Azur, pour le compte de sa composante Faculté de Droit et Science Politique, d'une part, et l'Université de la Sarre, pour le compte de la Faculté de Droit et du Centre Juridique Franco-Allemand, d'autre part,</p> <p>convient d'organiser en partenariat un parcours intégré de formation juridique franco-allemande conduisant à l'obtention d'un double diplôme de Licence en Droit délivré par Université Côte d'Azur et de Bachelor of Laws, LL.B. délivré par l'Université de la Sarre.</p> <p>Le présent partenariat ne porte pas atteinte aux coopérations existantes ou à venir que les deux Universités peuvent entretenir avec d'autres établissements dans le domaine de la formation de juristes franco-allemands, telles notamment</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) la coopération de l'Université de la Sarre avec l'Université Grenoble Alpes (2) la coopération de l'Université de la Sarre avec l'Université de Lorraine, (3) la coopération de l'Université de la Sarre avec Université Lumière Lyon 2, (4) la coopération de l'Université de la Sarre avec l'Université de Strasbourg, (5) la coopération de l'Université de la Sarre avec l'Université Paris-Panthéon-Assas, (6) la coopération de l'Université de la Sarre avec l'Université de Toulouse 1 Capitole, <p>A cette fin, les deux Universités partenaires conviennent comme suit :</p>
Einleitende Bestimmung	Disposition préliminaire
In der französischen Fassung ist die weibliche Form, in jedem Fall der ausschließlichen	L'utilisation exclusive dans le texte français de la forme masculine inclut la forme féminine.

Verwendung der männlichen Form, mit einbezogen.	
I- Allgemeine Bestimmungen	I- Dispositions communes
§ 1 Geltungsbereich	§ 1 Objet de l'accord
Die vorliegende Vereinbarung hat zum Gegenstand, die Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen den Partnern ab Anfang des Hochschuljahres 2022/2023 im Rahmen einer integrierten Licence und Bachelor of Laws Studienprogramms zu definieren.	Le présent accord a pour objet de définir les modalités de collaboration entre les partenaires à compter de l'année universitaire 2022/2023 dans le cadre d'un programme d'études intégrées de Licence et de Bachelor of laws.
§ 2 Varianten des integrierten Studiengangs	§ 2 Parcours d'études
2.1: Die integrierten Studienprogramme werden in zwei Varianten angeboten, die von der Heimatuniversität und der Partneruniversität, in der die Mobilität stattfindet, abhängen: - die erste Variante (Variante A) richtet sich an Studierende, deren Heimatuniversität die Université Côte d'Azur ist. - die zweite Variante (Variante B) richtet sich an Studierende, deren Heimatuniversität die Universität des Saarlandes ist. 2.2: Die Studierenden bilden unabhängig von ihrer Variante jeweils einen einzigen Jahrgang und besuchen gemeinsam die dem Studienniveau entsprechenden Lehrveranstaltungen.	2.1 : Les programmes d'études intégrées sont proposés sous la forme de deux parcours distincts qui dépendent de l'université d'origine et de celle où s'effectue la mobilité : - Le premier parcours (parcours A) s'adresse aux étudiants ayant pour établissement d'origine Université Côte d'Azur - Le second parcours (parcours B) s'adresse aux étudiants ayant pour établissement d'origine l'Université de la Sarre. 2.2 : Quel que soit leur parcours, les étudiants forment une promotion unique suivant les mêmes enseignements en fonction de leur niveau d'études.
§ 3 Gliederung des Studiums	§ 3 Structure des études
3.1: Der integrierte Studiengang Licence/LL.B. umfasst Fächer aus den drei ersten Jahren (sechs Semester) des rechtswissenschaftlichen Studiums. Die ersten beiden Studienjahre werden am Centre Juridique Franco-Allemand (CJFA) und an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes absolviert. Das dritte Studienjahr wird an der rechts- und politikwissenschaftlichen Fakultät der Université Côte d'Azur absolviert. Die Studierenden des integrierten Studienganges besuchen gemeinsam die Lehrveranstaltungen, die dem jeweiligen Niveau entsprechen. 3.2: Die Universität des Saarlandes gewährleistet, dass den Studierenden die im beigefügten Studienprogramm vorgesehenen Fächer des ersten	3.1 : Le parcours intégré de Licence/LL.B. couvre les matières des trois premières années (six semestres) d'études juridiques, les deux premières années étant accomplies au Centre Juridique Franco-Allemand (CJFA) et à la Faculté de droit de l'Université de la Sarre et la troisième étant accomplie à la Faculté de Droit et Science Politique d'Université Côte d'Azur. Les étudiants du parcours intégré suivent ensemble tous les enseignements de chacun des différents niveaux. 3.2 : L'Université de la Sarre garantit que les matières de première et deuxième années du parcours de Licence et de LL.B. telles que

<p>und zweiten Jahres des Licence- und LL.B.-Studiengangs angeboten werden.</p> <p>3.3: Université Côte d'Azur verpflichtet sich, während des dritten Jahres mindestens 32 Stunden an Präsenz- oder Fernkursen in Sachen- und Kreditsicherungsrecht anzubieten; das Bestehen der Klausur in diesem Fach ist Voraussetzung für die Erteilung des LL.B. Sollte ausnahmsweise eine/ein Studierende/Studierender die entsprechende Klausur außerhalb des Programms des CJFA an der Universität des Saarlandes bestanden haben, so kann er sich die entsprechende Note für das LLB. anrechnen lassen.</p>	<p>prévues dans le programme des études joint en annexe seront proposées aux étudiants.</p> <p>3.3 : Université Côte d'Azur s'engage à proposer aux étudiants qu'elle accueille en troisième année la possibilité de suivre en présentiel ou distanciel au minimum un cours de 32 heures de droit allemand des biens et des sûretés, dont la validation est une condition de l'obtention du LL.B. Si un étudiant devait exceptionnellement avoir validé cette matière à l'Université de la Sarre en marge du programme du CJFA, il pourra demander la prise en compte de la note correspondante.</p>
<p>§4 Anwendbare Ordnungen</p> <p><i>4.1: Gemeinsame Bestimmung</i></p> <p>Die Programmbeauftragten stimmen regelmäßig das gemeinsame Studienprogramm ab und schlagen Änderungen der jeweiligen Studien- und Prüfungsordnungen vor, die von den Fakultäten und den zuständigen Gremien der Partneruniversitäten verabschiedet werden. Da der integrierte Studiengang den Studierenden ein optimal abgestimmtes und ausgewogenes Studienprogramm bieten möchte, verpflichten sich die Partneruniversitäten, Änderungen an ihrem eigenen Studienprogramm nicht vorzunehmen, ohne den anderen Partner vorher darüber zu informieren.</p> <p><i>4.2: Besondere Bestimmungen</i></p> <p>4.2.1: Für die in den ersten beiden Jahren, die an der Universität des Saarlandes absolviert werden, gelten für die zu erbringenden Studien- und Prüfungsleistungen sowie für den Erwerb des LL.B. die der Studien- und Prüfungsordnung für den Licence-Studiengang „Licence de droit“ sowie für den internationalen Bachelorstudiengang "LL.B. Bachelor of Laws im deutschen und französischen Recht“ der Universität des Saarlandes vom 17. Februar 2022.</p> <p>4.2.2: Für die im dritten Jahr der Licence zu erbringenden Studien- und Prüfungsleistungen und deren Erwerb finden die hierfür an der Université Côte d'Azur erlassenen Regelungen Anwendung. Für die im dritten Jahr des LL.B. zu erbringenden Studien- und Prüfungsleistungen und deren Erwerb finden die hierfür an der Universität des Saarlandes erlassenen Regelungen Anwendung.</p>	<p>§4 Règlements applicables</p> <p><i>4.1 : Disposition commune</i></p> <p>Les responsables de programme arrêtent les modalités d'études et d'exams, ils proposent les éventuelles modifications des règlements d'études respectifs aux fins d'approbation par les composantes concernées et les instances délibérantes et décisionnelles des universités partenaires. Afin de garantir un programme d'études équilibré et optimal, chacun des partenaires s'engage à ne modifier sa propre partie du programme d'études (<i>Studienprogramm</i>) qu'en concertation avec l'autre partenaire.</p> <p><i>4.2 Dispositions particulières</i></p> <p>4.2.1 : A l'Université de la Sarre, les modalités d'études et exams des deux premières années de la Licence ainsi que les règles de validation du LL.B., sont organisées conformément au règlement „der Studien- und Prüfungsordnung für den Licence-Studiengang „Licence de droit“ sowie für den internationalen Bachelorstudiengang "LL.B. Bachelor of Laws im deutschen und französischen Recht“ du 17 fevrier 2022 de l'Université de la Sarre.</p> <p>4.2.2 : Les modalités d'études et exams de la troisième année de Licence et ses règles de validation sont organisées conformément aux règles en vigueur à Université Côté d'Azur. Les modalités d'études et exams de la troisième année de LL.B. et ses règles de validation sont organisées conformément aux règles en vigueur à l'Université de la Sarre.</p>

§ 5 Betreuung des integrierten Studienprogramms	§ 5 Coordination et suivi du programme d'études intégrées
5.1 Programmbeauftragte	5.1 Responsables de programme
<p>5.1.1: Die Partneruniversitäten benennen für die Betreuung der integrierten Studienprogramme jeweils eine/einen Programmbeauftragte/Programmbeauftragten und dessen Stellvertretung. Beide Programmbeauftragten vertreten die integrierten Studienprogramme nach außen und kooperieren bei der Einführung kohärenter Studienprogramme. Sie sind überdies zuständig für die Studienberatung und das Auswahlverfahren der Bewerber für das integrierte Studienprogramm.</p> <p>5.1.2: Im ersten Jahr der Anwendung der Vereinbarung sind die Namen und Kontaktdaten der Programmbeauftragten:</p> <p>Für Université Côte d'Azur: Dr. Christine GAILHBAUD rechts- und politikwissenschaftlichen Fakultät Avenue Doyen Louis Trotabas 06050 Nice Cedex 1 Frankreich Christine.gailhbaud@univ-cotedazur.fr</p> <p>Für die Universität des Saarlandes: Prof. Dr. Julien DUBARRY, LL.M. Universität des Saarlandes CJFA Campus Geb. B4.1 D-66123 Saarbrücken Deutschland Julien.dubarry@uni-saarland.de</p>	<p>5.1.1: Les partenaires nomment respectivement un responsable du programme d'études intégrées ainsi que son représentant. Les deux responsables de programme représentent le programme d'études intégrés à l'extérieur, et se coordonnent pour la mise en place d'un programme d'enseignement cohérent. Elles/Ils sont en outre compétents pour l'encadrement des étudiants ainsi que pour la procédure d'admission des candidats dans le programme d'études intégrés.</p> <p>5.1.2: Pour la première année d'application de la présente convention, les noms et coordonnées des responsables sont les suivants:</p> <p>Pour Université Côte d'Azur : Dr. Christine GAILHBAUD Faculté de Droit et Science Politique Avenue Doyen Louis Trotabas 06050 Nice Cedex 1 France Christine.gailhbaud@univ-cotedazur.fr</p> <p>Pour l'Université de la Sarre : Prof. Dr. Julien DUBARRY, LL.M. Universität des Saarlandes CJFA Campus Bâtiment B4.1 D-66123 Sarrebrück Allemagne Julien.dubarry@uni-saarland.de</p>
5.2 Unterstützungsmaßnahmen	5.2 Mesures d'accompagnement
<p>5.2.1: Die Programmbeauftragten der integrierten Studienprogramme betreuen und unterstützen mit der Hilfe der zuständigen Stellen der jeweiligen Universitäten die Studierenden während ihres Aufenthalts an der Partneruniversität.</p> <p>5.2.2: Die Programmbeauftragten berufen mindestens einmal im Jahr eine Koordinierungssitzung ein. Im Einvernehmen mit den Organen und den vom integrierten Studienprogrammen betroffenen Lehrkräften ihrer Universitäten schlagen sie notwendig erscheinende Maßnahmen zur Anpassung und Änderungen dieser Vereinbarung vor.</p>	<p>5.2.1 : Avec l'aide des services compétents de leurs universités respectives, les enseignants responsables des programmes assistent les étudiants pendant la durée de leur séjour à l'université partenaire.</p> <p>5.2.2 : Les enseignants responsables des programmes organisent au moins une fois par an une réunion de coordination. De concert avec les organes de leurs universités et les enseignants concernés par les programmes intégrés, ils proposent les mesures d'harmonisation et/ou les modifications à la présente convention qui pourraient apparaître nécessaires.</p>

<p>5.2.3: Die beiden Universitäten sowie die hier zuständigen Einrichtungen (CJFA Rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität des Saarlandes und die rechts- und politikwissenschaftliche Fakultät der Université Côte d'Azur) werden ihre Werbemaßnahmen für die integrierten Studienprogramme zur Information von Gymnasiastinnen/Gymnasiasten koordinieren. Sie werden die Webdarstellung des integrierten Studiengangs aneinander anpassen.</p>	<p>5.2.3 : Les deux établissements et leurs composantes intéressées (CJFA, Faculté de Droit de l'Université de la Sarre et Université Côte d'Azur) coordonneront leurs initiatives pour faire connaître les programmes intégrés auprès du public concerné des lycéens. Ils harmoniseront leur présentation du parcours intégré sur internet.</p>
<p>§ 6 Lehrpersonal</p> <p>6.1: Zum Lehrpersonal zählen die Dozentinnen/Dozenten und Forschende (Professorinnen/ Professoren), die zu der jeweils gewährten Ausbildung an den beteiligten Einrichtungen beitragen.</p> <p>6.2: Als weitere Koordinierungsmaßnahme kann ein freiwilliger Lehrkräfteaustausch für zusätzliche Vorlesungen in beiden Partneruniversitäten stattfinden. Ein solcher Austausch ermöglicht die Erweiterung des optionalen Fächerangebots der beteiligten Partneruniversitäten.</p>	<p>§ 6 Équipe pédagogique</p> <p>6.1 : L'équipe pédagogique est constituée d'enseignants-chercheurs, d'enseignants et de chercheurs participant à la formation dispensée dans chacun des établissements.</p> <p>6.2 : En vue de renforcer l'intégration, chaque université partenaire accepte l'échange facultatif d'enseignants-chercheurs pour assurer des enseignements dans les universités partenaires. Un tel échange permet d'élargir l'offre de cours optionnels dans chacun des établissements participants.</p>
<p>§ 7 Zulassungsverfahren zum integrierten Studienprogramm</p> <p>7.1 Allgemeine Auswahlkriterien der Bewerberinnen/Bewerber:</p> <p>Der integrierte Studiengang ist allen Bewerbenden zugänglich, die eine Hochschulzugangsberechtigung für eine der beiden Partneruniversitäten besitzen (in der Regel das französische Baccalauréat oder das deutsche Abitur).</p> <p>7.2 Vorausgesetzte Sprachkenntnisse</p> <p>7.2.1: Die Bewerberinnen/Bewerber müssen über ausreichende Sprachkompetenz in französischer und deutscher Sprache verfügen (in der Regel: Deutsch als Fremdsprache im Baccalauréat oder Französisch als Leistungsfach im Abitur). Für die Zulassung wird im Rahmen dieses Studienprogramms eine sprachliche Kompetenz in der Partnersprache entsprechend mindestens dem Level B2 des Europäischen Sprachenportfolios des Europarates vorausgesetzt. Über das Vorliegen der ausreichenden Sprachkompetenzen für eine Teilnahme am integrierten Studiengang</p>	<p>§ 7 Admission au programme d'études intégrées</p> <p>7.1 Critère général d'admission des candidats :</p> <p>Le parcours intégré est accessible à tout candidat en possession d'un titre lui permettant de poursuivre des études supérieures dans l'une des universités partenaires (en règle générale Baccalauréat français ou Abitur allemand).</p> <p>7.2 Compétences linguistiques requises</p> <p>7.2.1 : Les candidats doivent posséder des compétences linguistiques suffisantes en allemand et en français (en règle générale : allemand comme langue étrangère au baccalauréat ou <i>Französisch als Leistungsfach à l'Abitur</i>). Pour l'admission à ce programme, les candidats doivent disposer d'un niveau linguistique minimum dans la langue du partenaire correspondant au niveau B2 du « Portfolio Européen des Langues » du Conseil de l'Europe. Les responsables du programme évalueront ensemble, si les connaissances</p>

<p>entscheiden die Programmbeauftragten des Studiengangs gemeinsam.</p> <p>7.2.2: Auf der Basis ihrer Sprachkenntnisse werden die Bewerberinnen/Bewerber in zwei Gruppen eingeteilt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bewerberinnen/Bewerber, die nach dem Gemeinsamen europäische Referenzrahmen für Sprachen mindestens über Level C1 der deutschen Sprache und mindestens über Level B2 der französischen Sprache verfügen, dürfen an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät als reguläre Studierende zugelassen werden (Variante B) - Bewerberinnen/Bewerber, die nach dem Gemeinsamen europäische Referenzrahmen für Sprachen mindestens über Level C1 der französischen Sprache und mindestens über Level B2 der deutschen Sprache verfügen, sind nach § 78 Abs. 6 SHSG als Austauschstudierende zugelassen (Variante A). <p>7.3 Zulassungsverfahren</p> <p>7.3.1: Die Zulassungen zum integrierten Studienprogramm erfolgen durch die jeweiligen Universitäten nach einer Auswahl in Zusammenarbeit mit der jeweiligen Partneruniversität:</p> <ul style="list-style-type: none"> - für die Bewerberinnen/Bewerber der Variante A durch Université Côte d'Azur - für die Bewerberinnen/Bewerber der Variante B durch das CJFA der Universität des Saarlandes. <p>7.3.2: Es werden jedes Jahr 20 Studierende für dieses integrierte Studienprogramm zugelassen. 10 Bewerberinnen/Bewerber werden als Studierende für die Variante A und 10 für die Variante B angenommen. Diese Aufteilung kann jedoch bei Vorliegen besonderer Umstände durch einen gemeinsamen Beschluss der beiden Partner geändert werden.</p> <p>7.3.3: Die Zulassungen finden nur einmal im Jahr für den Studienbeginn im Wintersemester statt.</p>	<p>linguistiques des candidat.es sont suffisantes pour participer au cursus intégré.</p> <p>7.2.2 : En fonction de leurs connaissances linguistiques les candidats sont répartis en deux groupes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les candidats disposant d'un niveau C1 minimum en allemand et au moins d'un niveau B2 en français selon le « Portfolio Européen des Langues » du Conseil de l'Europe peuvent être admis à la Faculté de droit de l'Université de la Sarre en tant qu'étudiants classiques (parcours B). - Les candidats disposant d'un niveau C1 minimum en français et au moins d'un niveau B2 en allemand selon le « Portfolio Européen des Langues » du Conseil de l'Europe peuvent être admis en tant qu'étudiants en mobilité conformément au § 78 Abs. 6 SHSG (parcours A). <p>7.3 Procédure d'admission</p> <p>7.3.1 : Les admissions au programme d'études intégrées sont prononcées par l'université concernée après une sélection effectuée en collaboration avec le partenaire. :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les candidats du parcours A sont admis par Université Côte d'Azur - Les candidats du parcours B sont admis par le CJFA de l'Université de la Sarre. <p>7.3.2 : Chaque année, 20 étudiants sont admis à entrer dans le programme d'études intégrées. 10 candidats seront admis à suivre le parcours A et 10 à suivre le parcours B. Les partenaires peuvent toutefois d'un commun accord modifier la répartition ainsi opérée en fonction des circonstances particulières.</p> <p>7.3.3 : Les admissions n'ont lieu qu'une fois par an pour un début d'études au semestre d'hiver.</p>
<p>§ 8 Zugang und Zulassung der Studierenden</p> <p><i>8.1 Allgemeine Einschreibungsmodalitäten</i></p> <p>8.1.1: Alle zu den integrierten Studienprogrammen zugelassenen Bewerberinnen/Bewerber sind während der dreijährigen Studienzeit der Licence/LL.B. zugleich an der Universität des</p>	<p>§ 8 Accès et admission des étudiants</p> <p><i>8.1 Modalités générales d'inscription</i></p> <p>8.1.1 : Tous les candidats admis à participer aux programmes d'études intégrés sont inscrits simultanément auprès de l'Université de la Sarre et de Université Côte d'Azur pendant toute la</p>

<p>Saarlandes und an der Universität Côte d'Azur eingeschrieben. Sie entrichten die Semesterbeiträge bzw. Studiengebühren nur an einer der Universitäten nach den folgenden Bestimmungen.</p>	<p>durée de leurs études, (trois ans pour le programme de Licence/LL.B.). Ils n'acquittent leurs droits d'inscription ou de cotisations semestrielles qu'auprès de l'une de ces universités selon les modalités suivantes.</p>
<p>8.1.2: Die Studierenden müssen sich nach den in den Partneruniversitäten jeweils geltenden Regeln einschreiben. Die Studierendensekretariate der jeweiligen Partneruniversitäten bemühen sich durch gegenseitige Abstimmung, das Einschreibeverfahren für die betroffenen Studierenden zu vereinfachen.</p>	<p>8.1.2 : Les étudiants s'inscrivent selon les règles en vigueur dans chacune des universités partenaires. Les services d'inscription respectifs des universités partenaires harmonisent au mieux leurs procédures d'inscription afin de faciliter les démarches administratives des étudiants concernés.</p>
<p>8.1.3: Die Studierenden werden Studierendenausweise von jeder Partneruniversität erhalten.</p>	<p>8.1.3 : Les étudiants bénéficieront de cartes d'étudiants délivrées par chacune des universités partenaires.</p>
<p>8.1.4: Die in diesem Studiengang eingeschriebenen Studierenden schließen die obligatorischen Versicherungen ab (europäische Krankenversicherung, Haftpflichtversicherung).</p>	<p>8.1.4 : Les étudiants inscrits dans cette formation souscrivent aux assurances obligatoires (couverture sociale européenne, responsabilité civile).</p>
<p>8.1.5 Die Studierenden kommen für die während ihres Aufenthaltes entstehenden Wohn- und Lebenshaltungskosten selbst auf.</p>	<p>8.1.5 : Pendant leur séjour, les étudiants doivent faire face aux frais de logement et de subsistance occasionnés par leur séjour.</p>
<p><i>8.2: Besondere Einschreibungsmodalitäten für das Licence/LL.B. Programm</i></p>	<p><i>8.2 : Modalités particulières d'inscription pour le programme de Licence/LL.B.</i></p>
<p><i>8.2.1 Besondere Einschreibungsmodalitäten der Variante A</i></p>	<p><i>8.2.1 : Modalités particulières d'inscription au Parcours A</i></p>
<p>8.2.1.1: Die zu dem integrierten Studiengang zugelassenen Variante A-Studierenden entrichten nur an der Universität Côte d'Azur die Studiengebühren während ihres dreijährigen Studiums der Licence / LL.B.. Zudem müssen sie den Nachweis einer bestehenden Krankenversicherung (https://www.ameli.fr/assure/droits-demarches/etudes-stages/etudiant) und den Nachweis der bezahlten CVEC (https://cvec.etudiant.gouv.fr) erbringen.</p>	<p>8.2.1.1 : Les étudiants admis au cursus intégré en parcours A n'acquittent leurs droits d'inscription qu'à Université Côte d'Azur durant les trois années d'études du programme de Licence/LL.B. Ils doivent en outre faire la preuve de leur couverture sociale (https://www.ameli.fr/assure/droits-demarches/etudes-stages/etudiant) et de l'acquittement de la CVEC (Contribution Vie Etudiante et de Campus : https://cvec.etudiant.gouv.fr/).</p>
<p>8.2.1.2: Während ihres Aufenthaltes an der Universität des Saarlandes entrichten sie dort die speziellen Beiträge für das Semesterticket und für die Unfall-, Haftpflicht und Diebstahlversicherung des Studierendenwerkes.</p>	<p>8.2.1.2 : Pendant leur séjour à l'Université de la Sarre, ils y acquittent les frais semestriels spécifiques de transports en commun (carte de transport pour toute la Sarre) ainsi que d'assurance accidents, responsabilité civile et vol proposés par le <i>Studierendenwerk</i> (équivalent du CROUS)</p>

<p><i>8.2.2 Besonderheiten bei der der Einschreibung der Variante B</i></p>	<p><i>8.2.2 Modalités particulières d'inscription au Parcours B</i></p>
<p>8.2.2.1: Die zu dem integrierten Studiengang zugelassenen Variante B-Studierenden entrichten den Semesterbeitrag, Sozialbeitrag und die Beiträge der Studierendenschaft sowie die sonstigen Beiträge und Gebühren entsprechend der einschlägigen Rechtsvorschriften nur an der Universität des Saarlandes.</p>	<p>8.2.2.1 : Les étudiants admis au cursus intégré en parcours B n'acquittent leurs droits d'inscriptions semestriels, les contributions au <i>Studierendenwerk</i> (<i>Sozialbeitrag</i>) et à la corporation des étudiants, ainsi que toutes autres contributions ou frais exigés par les dispositions de l'Université de la Sarre qu'à cette dernière.</p>
<p>8.2.2.2: Die Studierenden haben die Kosten für Unterkunft und Lebenshaltung während ihres Aufenthalts in Frankreich selbst zu tragen; die Sozialversicherung ist nachzuweisen.</p>	<p>8.2.2.2: Ils doivent faire face aux frais de logement et de subsistance occasionnés par leur séjour en France ; ils doivent faire la preuve de leur couverture sociale.</p>
<p><i>8.3 Modalitäten Einschreibungswechsel</i></p>	<p><i>8.3 Modalités de changement d'inscription</i></p>
<p>8.3.1: Studierende, die den integrierten Studiengang beenden möchten, müssen dies der Leitung des CJFA und der/dem Programmbeauftragten/Programmbeauftragtem an der Universität Côte d'Azur mitteilen. Die Fortsetzung des Studiums der Rechtswissenschaften an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät oder an der Universität Côte d'Azur kann nur nach Stellungnahme der in § 9 genannten Jury, die eigens zu diesem Zweck einberufen wird, erfolgen. Die Stellungnahme der Jury hat nur beratenden Charakter. Sie wird innerhalb von zwei Wochen nach dem Zeitpunkt erteilt, zu dem die oder der Studierende die Leitung des CJFA und den Programmbeauftragten an der Universität Côte d'Azur über den Wunsch, das Programm abzubrechen, informiert hat. Diese Frist wird während der vorlesungsfreien Zeit auf einen Monat verlängert. Studierende richten einen entsprechenden Antrag an die Leitung des CJFA und den Programmbeauftragten an der Universität Côte d'Azur, welcher begründet sein soll. Es kann ein Einzelgespräch mit der Jury organisiert werden.</p>	<p>8.3.1: Les étudiants qui souhaitent abandonner le cursus intégré doivent en informer la direction du CJFA et la Faculté de Droit et Science Politique d'Université Côte d'Azur. La poursuite des études à la Faculté de droit de l'Université de la Sarre ou à Université Côte d'Azur ne peut continuer qu'après avis du jury visé au § 9, convoqué spécialement à cet effet. Cet avis n'a qu'une valeur consultative. Il est rendu dans un délai de deux semaines à compter de la date à laquelle l'étudiant en a informé la direction du CJFA et le responsable de programme à Université Côte d'Azur de son souhait d'abandonner le programme. Ce délai est porté à un mois pendant les périodes de vacances universitaires. L'étudiant adresse une demande en ce sens, qui doit être motivée, à la direction du CJFA et au responsable de programme à Université Côte d'Azur. Un entretien individuel avec le jury peut être organisé.</p>
<p>8.3.2: Studierende der Variante A und B, die vom CJFA und der rechts- und politikwissenschaftlichen Fakultät der Université Côte d'Azur gemeinsam ausgewählt worden sind, sollen den Studiengang an der Université Côte d'Azur beenden.</p>	<p>8.3.2: Les étudiants, sélectionnés par le CJFA et la Faculté de Droit et Science Politique d'Université Côte d'Azur, qu'ils soient inscrits dans le parcours A ou B, ont vocation à finir leur cursus à Université Côte d'Azur (3^e année de licence).</p>
<p>Studierende, die ausnahmsweise an einer anderen französischen Partneruniversität des CJFA das Studienprogramm beenden wollen, müssen die gemeinsame Zustimmung sowohl der Leitung des CJFA als auch der rechts- und politikwissenschaftlichen Fakultät der Université Côte d'Azur einholen, unter Vorbehalt der</p>	<p>A titre exceptionnel, les étudiants souhaitant finir leur cursus auprès d'un autre partenaire français du CJFA devront préalablement obtenir l'acceptation conjointe de la direction du CJFA et de la Faculté de Droit et Science Politique d'Université Côte d'Azur, sous</p>

<p>Einhaltung der Zugangsvoraussetzung des neuen Studienprogrammes.</p>	<p>réserve du respect des conditions d'admission propres au nouveau cursus envisagé.</p>
<p>8.3.3: Studierende, deren Ergebnisse in den deutschen oder französischen juristischen Fächern sprachliche Unzulänglichkeiten aufweisen, die die Fortsetzung des integrierten Studienganges beeinträchtigen könnten, können durch die Jury im Sinne des § 9.1 am Ende des ersten oder des zweiten Semesters dazu angeregt werden, ihr Studium entweder an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes oder an der Université Côte d'Azur fortzusetzen.</p>	<p>8.3.3: Les étudiants, dont les résultats des matières juridiques françaises ou allemandes font apparaître des insuffisances au niveau linguistique, de sorte que la poursuite de leurs cursus intégrés se trouverait compromise, peuvent être incités par le jury visé au §9.1 à la fin du premier ou du second semestre, à poursuivre leurs études soit à la Faculté de droit de l'Université de la Sarre soit à Université Côte d'Azur.</p>
<p>§9 Allgemeine gemeinsame Prüfungsbestimmungen</p>	<p>§9 Règles générales communes aux examens</p>
<p>9.1: <i>Prüfungsjury, Notenkonferenz während des Studienaufenthaltes an der Universität des Saarlandes</i></p>	<p>9.1 : <i>Jurys d'examens, délibérations durant les études à l'Université de la Sarre</i></p>
<p>9.1.1: In den Studienjahren an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät und am CJFA der Universität des Saarlandes berät eine Jury über die Noten der Studierenden am Ende jeder Prüfungsperiode und stellt diese fest. Sie entscheidet über den Erwerb der Module, die Validierung der Semester oder des Studienjahres, über den Einschreibungswechsel oder die bedingte Weiterversetzung (AJAC).</p>	<p>9.1.1 : Durant leurs années d'études à la Faculté de droit et au CJFA de l'Université de la Sarre, un jury se réunit pour délibérer sur les notes des étudiants à la fin de chaque session d'examens et en prend acte. Ce jury décide de l'obtention des modules, de la validation des semestres, de l'acquisition de l'année, du changement de cursus, voire du passage en Admission conditionnelle (AJAC).</p>
<p>9.1.2: Diese Jury setzt sich aus folgenden Mitgliedern zusammen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mindestens ein Mitglied der Leitung des CJFA oder ein/e von ihm bestimmte/r Vertreter/in, - eine Vertreterin/Vertreter der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes, - und ein/e Vertreter/in der Université Côte d'Azur. 	<p>9.1.2 : Ce jury est composé des membres suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - d'au moins un membre de la direction du CJFA ou de l'un de ses représentants qu'il aura désigné, - d'un représentant de la Faculté de Droit de l'Université de la Sarre, - et d'un représentant d'Université Côte d'Azur.
<p>9.2: <i>Prüfungsjury, Notenkonferenz während des Studienaufenthaltes an Université Côte d'Azur</i></p>	<p>9.2 : <i>Jurys d'examens, délibérations durant les études à l'Université Côte d'Azur</i></p>
<p>Für die Studienjahre an der Universität Côte d'Azur setzt sich die Jury nach den für sie geltenden Regelungen zusammen.</p>	<p>Pour les années d'études se déroulant à Université Côte d'Azur, la composition du jury d'examens est fixée par les règles applicables par cette dernière.</p>
<p>9.3: Bewertungssystem</p>	<p>9.3 : Système de notation</p>
<p>9.3.1: Die Bewertung der Studien- und Prüfungsleistungen Licence erfolgt nach französischem System (Benotung auf 20 Punkte).</p>	<p>9.3.1 : Le système de notation appliqué pour la Licence est le système français (notation sur 20 points).</p>
<p>9.3.2: Die Bewertung der Studien- und Prüfungsleistungen des LL.B. erfolgt nach deutschem System (Benotung auf 18 Punkte).</p>	<p>9.3.2 : Le système de notation appliqué pour le LL.B. est le système allemand (notation sur 18 points).</p>

<p>9.4: Notenübersicht, ergänzende Bescheinigung</p> <p>9.4.1: Die Studierenden erhalten von den Partneruniversitäten einen Leistungsnachweis. Dieser beinhaltet die einzelnen erbrachten Studien- und Prüfungsleistungen und gegebenenfalls die Anzahl der erreichten ECTS-Punkte.</p> <p>9.4.2: Das Sekretariat des CJFA und das Büro für internationale Beziehungen der rechts- und politikwissenschaftlichen Fakultät der Universität Côte d'Azur tauschen gegenseitig die notwendigen Informationen über die jeweiligen Studienleistungen, insbesondere die erzielten Prüfungsergebnisse, aus.</p> <p>9.4.3: Die Studierenden erhalten zudem von jeweils beiden Partneruniversitäten eine ergänzende Bescheinigung, welche den Mehrwert des integrierten Studiengangs erläutert. Die Deutsch-Französischen Hochschule (DFH) wird gebeten, die Bescheinigungen der von ihr geförderten Studierenden zu unterzeichnen.</p> <p>9.4.4: Die ausgestellten Dokumente werden in der Sprache der zur Verleihung berechtigten Universität und nach deren jeweiligen Bedingungen den Studierenden verliehen.</p>	<p>9.4 : Relevés de notes, supplément au diplôme</p> <p>9.4.1 : Les universités partenaires délivrent aux étudiants du parcours intégré un relevé de notes portant sur toutes les unités d'enseignement validées et précisant le cas échéant le nombre de crédits ECTS obtenus.</p> <p>9.4.2 : Le secrétariat pédagogique du CJFA et le Bureau des relations internationales de la Faculté de Droit et Science Politique d'Université Côte d'Azur se communiquent respectivement les renseignements pédagogiques utiles, notamment pour ce qui concerne les résultats obtenus aux examens.</p> <p>9.4.3 : Les étudiants obtiennent également de la part de chacune des universités partenaires un supplément au diplôme distinct qui détaille les plus-values du parcours intégré. L'Université Franco-Allemande (UFA) sera invitée à signer les suppléments des étudiants qu'elle soutient.</p> <p>9.4.4 : Les documents remis aux étudiants seront délivrés dans la langue de l'université habilitée à les délivrer et selon les conditions qui lui sont propres.</p>
<p>§10 Finanzielle Aspekte/ Förderungsmöglichkeiten für den integrierten Studiengang</p> <p>10.1: Die Partneruniversitäten bemühen sich um eine nationale und/oder eine europäische Förderung (z.B. ERASMUS +) sowie um eine Förderung bei der Deutsch-Französischen Hochschule (DFH) für die Studienprogramme.</p> <p>10.2: Jede Partneruniversität trägt die ihr durch diese Zusammenarbeit entstehenden Kosten in Höhe ihrer Beteiligung selbst.</p> <p>10.3: Im Rahmen des in § 6.2 vorgesehenen gegenseitigen Austauschs verpflichtet sich die Universität des Saarlandes, den Dienst einer ihrer Lehrkräfte zu finanzieren, falls die Voraussetzungen des § 3.3 ausnahmsweise nicht erfüllt werden können.</p>	<p>§10 Aspects financiers/ modalités de soutien du parcours intégré</p> <p>10.1 : Les universités partenaires s'efforcent d'obtenir pour les programmes intégrés des subventions nationales ou européennes (par ex. ERASMUS +) et un soutien au niveau de l'Université Franco-Allemande (UFA).</p> <p>10.2 : Chaque université partenaire supporte les frais occasionnés par cette coopération en proportion de sa participation.</p> <p>10.3 : Dans le cadre des échanges réciproques prévus au § 6.2, l'Université de la Sarre s'engage à financer les heures d'enseignement dispensées par l'un de ses personnels enseignants si les conditions du § 3.3 ne peuvent exceptionnellement pas être réalisées.</p>
<p>II – Gliederung und Aufbau des integrierten Studienprogrammes</p> <p>§11 Studienverlauf</p>	<p>II- Structure et déroulement du programme d'études intégrées</p> <p>§11 Progression des études</p>

<i>11.1: Studienverlauf in den ersten beiden Jahren</i>	<i>11.1 : Progression des études durant les deux premières années</i>
11.1.1: Das Bestehen eines Semesters ist mit dem Erwerb von 30 ECTS verbunden.	11.1.1: La validation d'un semestre permet l'acquisition de 30 ECTS.
11.1.2: Studierende werden in das nächste Studienjahr des integrierten Studiengangs versetzt, sobald sie insgesamt 60 ECTS im laufenden Jahr der Licence oder LL.B. erreicht haben.	11.1.2: Les étudiants ont le droit de poursuivre en année d'études supérieure du cursus intégré dès qu'ils ont obtenu un total de 60 ECTS dans l'année de Licence ou de LL.B. en cours.
11.1.3: Wenn die Studierenden die erforderlichen 60 ECTS im Rahmen des LL.B.-Jahres nicht erreicht haben, erlaubt ihnen das Bestehen des entsprechenden Licence-Studienjahres, die Fortsetzung des nächsten LL.B.-Jahres, während die nicht validierten Klausuren nachgeholt werden müssen.	11.1.3: Si l'étudiant n'a pas obtenu les 60 ECTS requis dans le cadre de l'année de LL.B., la validation de l'année d'études de Licence correspondante lui permet de poursuivre l'année de LL.B. suivante, tout en devant repasser les épreuves non validées.
<i>11.2: Besonderheit der bedingten Versetzung</i>	<i>11.2: Cas particulier de l'admission conditionnelle</i>
11.2.1: Die Studierenden, die die erforderlichen Ergebnisse zum Bestehen nicht erreicht haben (60 ECTS), allerdings 70% der ECTS-Punkte erreicht haben, können die Erlaubnis erhalten das nächste Studienjahr zu absolvieren (bedingte Versetzung). Diese Entscheidung wird von der Jury anlässlich der Notenkonferenz der Nachklausuren und in Absprache mit den Programmverantwortlichen getroffen.	11.2.1 : Les étudiants qui n'ont pas obtenu les résultats requis pour la validation d'une année d'études intégrés (60 ECTS), mais qui ont validé 70% du nombre total de crédits ECTS, peuvent être autorisés à suivre l'année suivante du cursus (admission conditionnelle). Cette décision est prise par le jury à l'occasion des délibérations de deuxième session d'examens et en concertation avec les responsables de programme.
11.2.2: Studierende, die auf diese Weise eine bedingte Versetzung zum zweiten oder dritten Studienjahr erhalten haben, können ihr höheres Studienjahr nur dann bestehen, wenn sie die Module des unvollständigen Studienjahrs erfolgreich absolvieren.	11.2.2: Les étudiants ayant ainsi bénéficié d'une admission conditionnelle en deuxième année ou troisième année de parcours ne peuvent valider leur année supérieure qu'à condition de réussir les modules de l'année incomplète d'études.
11.2.3: Der Übergang in das dritte Studienjahr des LL.B.-Studiengangs ist ebenfalls zulässig, wenn der Übergang in das dritte Studienjahr des Licence-Studiengangs von der Jury anlässlich der Notenkonferenz genehmigt wurde. Der LL.B.-Abschluss kann jedoch nur verliehen werden, wenn die Bedingungen von Artikel 12.7 dieser Konvention für jedes Studienjahr des LL.B.-Studiengangs erfüllt sind.	11.2.3: Le passage à la troisième année d'études de LL.B. est également autorisé si le passage à la troisième année d'études de Licence est autorisé par le jury de délibération des notes de deuxième session d'examens. Le diplôme de LL.B. ne peut toutefois être délivré que si les conditions du § 12.7 sont remplies pour chaque année d'études du cursus de LL.B.
<i>11.3 Studienverlauf nach dem integrierten Studiengang</i>	<i>11.3 : Progression des études après le cursus intégré</i>
11.3.1: Die ersten beiden Studienjahre finden an der Universität des Saarlandes statt. Nach Bestehen des zweiten Jahres des Licence- oder LL.B.-Studienjahres setzen die Studierenden, die	11.3.1: Les deux premières années du programme d'études intégrés se déroulent à l'Université de la Sarre. A l'issue de la deuxième année de Licence ou de LL.B., les

<p>120 ECTS erworben haben, ihr Studium an Université Côte d'Azur fort.</p> <p>11.3.2: Die Absolventinnen/Absolventen der Licence nach der Variante A oder B haben die Möglichkeit, ihr Studium im ersten Jahr eines Masters an der rechts- und politikwissenschaftlichen Fakultät der Université Côte d'Azur gemäß den dort anwendbaren Regeln fortzusetzen.</p> <p>11.3.3: Die Absolventinnen/Absolventen des LL.B nach der Variante A oder B, die alle deutschen Fächer des Programms einzeln bestanden haben, haben die Möglichkeit, ihr Studium zur Vorbereitung auf das Erste Deutsche Staatsexamen gemäß den von der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes vorgesehenen Regeln fortzusetzen.</p> <p>11.3.4: Den Absolventinnen/Absolventen des Doppelabschlusses Licence/LL.B. ist es möglich, gleichzeitig ein Masterstudium/LL.M. und die Vorbereitung auf das Erste Deutsche Staatsexamen nach den Regeln der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes zu absolvieren.</p>	<p>étudiants ayant validé 120 crédits européens poursuivent leurs études à Université Côte d'Azur.</p> <p>11.3.2: Les titulaires de la Licence obtenue selon le parcours A ou B ont la possibilité de poursuivre leurs études en Master à la Faculté de Droit et Science Politique d'Université Côte d'Azur conformément aux règles prévues par cette dernière.</p> <p>11.3.3 : Les titulaires du LL.B. obtenu selon le parcours A ou B et qui ont validé individuellement toutes les matières allemandes du programme ont la possibilité de poursuivre leurs études en vue de préparer le premier examen d'état allemand conformément aux règles prévues par la Faculté de Droit de l'Université de la Sarre.</p> <p>11.3.4: Il est loisible aux titulaires du double diplôme de Licence/LL.B. de mener de front des études de Master/LL.M. et de préparation du premier examen d'état allemand conformément aux règles prévues par la Faculté de Droit de l'Université de la Sarre.</p>
<p>§ 12 Studienablauf des LL.B.</p> <p><i>12.1: Verlauf der zwei ersten Studienjahre</i></p> <p>12.1.1: Die zwei ersten Studienjahre des LL.B. stützen sich auf die Fächer und Prüfungen der zwei ersten Studienjahre der Licence de droit, welche sich aus der in der Anlage beigefügten Tabelle der Studien- und Prüfungsleistungen ergeben.</p> <p>12.1.2: Das Bestehen des ersten und zweiten LL.B.-Studienjahres ist von dem erfolgreichen Abschluss der Licence-Studienjahren unabhängig; die Durchschnittsnoten der Licence und des LL.B. können voneinander abweichen, da die angewandten Gewichtungen nicht identisch sind. Für das Bestehen des ersten und zweiten LL.B.-Studienjahrs existiert keine Kompensationsmöglichkeit weder zwischen Unterrichtseinheiten noch zwischen Modulen oder Semestern.</p> <p>12.1.3: Ein LL.B.-Studienjahr gilt als validiert, wenn die beiden Semester, aus denen es sich zusammensetzt, jeweils bestanden sind. Ein</p>	<p>§ 12 Déroulement des études menant au LL.B.</p> <p><i>12.1 Déroulement des deux premières années d'études</i></p> <p>12.1.1: Les deux premières années de LL.B. s'appuient sur les matières et examens des deux premières années de Licence de droit telles que précisées dans le tableau des enseignements prévu en annexe.</p> <p>12.1.2 : La validation de la première et deuxième année de LL.B. n'est pas liée à la réussite des années de Licence ; les moyennes obtenues en Licence et en LL.B. peuvent différer car les coefficients appliqués ne sont pas identiques. Pour la validation de première et deuxième année de LL.B., il n'existe pas de possibilité de compensation, ni entre unités d'enseignement, ni entre modules, ni entre semestres.</p> <p>12.1.3: Une année d'études de LL.B. est considérée comme validée, si les deux semestres qui la composent sont respectivement</p>

<p>Semester gilt als bestanden, wenn die zwei kumulativen folgenden Voraussetzungen erfüllt sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die gesamte Durchschnittsnote aller Module des Semesters ist gleich oder höher als 10/20 bzw. 4/18 - und alle einzelnen Module des deutschen Rechts mit der Note mindestens "ausreichend/passable" bewertet wurden. <p>12.1.4: Das Nichtbestehen eines deutschen Moduls steht dem Bestehen des entsprechenden LL.B.-Studienjahres entgegen. Dies schließt allerdings nicht die Möglichkeit aus, dass die/der durchgefahrene Studierende diese Klausur in dem nachfolgenden Jahr/ den nachfolgenden Jahren erneut absolviert.</p> <p>12.2 : Verlauf des dritten Studienjahrs</p> <p>12.2.1 : Die/der Studierende, die/der mindestens 45 ECTS im dritten Studienjahr der Licence erreicht hat, wird zur Abfassung einer Bachelorarbeit zugelassen. Der erfolgreiche Abschluss des LL.B. setzt darüber hinaus voraus, dass die/der Studierende 15 ECTS im Rahmen einer Bachelorarbeit zu einem rechtsvergleichenden deutsch-französisch Thema an der Universität des Saarlandes erwirbt.</p> <p>12.2.2: Die Durchschnittsnote des dritten Jahres des LL.B. setzt sich zu 75% aus der Durchschnittsnote des dritten Studienjahrs und zu 25% aus der Note der Bachelorarbeit zusammen.</p>	<p>validés. Un semestre est considéré comme validé si les deux conditions cumulatives suivantes sont réunies :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la moyenne globale de tous les modules qui composent le semestre est égale ou supérieure à 10/20 ou 4/18 - et toutes les unités d'enseignement de droit allemand prises de manière isolée ont été évalués au moins avec la note "ausreichend / passable". <p>12.1.4: L'échec à une unité d'enseignement de droit allemand fait obstacle à la validation de l'année d'études de LL.B. correspondante. Cela n'exclut toutefois pas la possibilité pour l'étudiant recalé de repasser cet examen l'année ou les années suivantes.</p> <p>12.2: Déroulement de la troisième année d'études</p> <p>12.2.1 : L'étudiant qui a validé au moins 45 ECTS en 3ème année de Licence est admis à rédiger un mémoire de Bachelor. Le LL.B n'est validé qu'à condition que l'étudiant ait obtenu 15 ECTS dans le cadre d'un mémoire de Bachelor réalisé à l'Université de la Sarre et portant sur un thème de droit comparé franco-allemand.</p> <p>12.2.2 : La note moyenne de la troisième année du LL.B. se compose à 75% de la note moyenne de la troisième année d'études et à 25% de la note du mémoire de Bachelor.</p>
---	---

<p>§ 13 Erworbenen Abschlüsse: Licence und LL.B.</p> <p><i>13.1 Erwerb der Licence</i></p> <p>Hat die/der Studierende die Studien- und Prüfungsleistungen in Übereinstimmung mit der Studien- und Prüfungsordnung der Université Côte d'Azur und der Studien- und Prüfungsordnung für den Licence-Studiengang „Licence de droit“ sowie für den internationalen Bachelorstudiengang "LL.B. Bachelor of Laws im deutschen und französischen Recht“ der Universität des Saarlandes (180 ECTS) erbracht, erwirbt er die Licence mention Droit der Universität Côte d'Azur.</p> <p><i>13.2: Erwerb des LL.B.</i></p> <p>Nach erfolgreichem Abschluss des dritten Studienjahres i.S.d § 12 und nach dem erfolgreichen Bestehen der Bachelorarbeit verleiht die Universität des Saarlandes denjenigen Studierenden, die die drei Studienjahre an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes und an der Universität Côte d'Azur abgeschlossen haben, den Abschlussgrad LL.B., Bachelor of Laws im deutschen und französischen Recht (LL.B.).</p>	<p>§ 13 Diplômes obtenus : Licence et LL.B.</p> <p><i>13.1 Obtention de la Licence</i></p> <p>Après validation des 180 ECTS correspondant aux exigences de la formation prévues par le règlement des études et examens de l'Université Côte d'Azur et le règlement de la Studien- und Prüfungsordnung für den Licence-Studiengang „Licence de droit“ sowie pour le internationalen Bachelorstudiengang "LL.B. Bachelor of Laws im deutschen und französischen Recht“ de l'Université de la Sarre, l'étudiant obtient la Licence, mention Droit délivrée par Université Côte d'Azur.</p> <p><i>13.2 Obtention du LL.B.</i></p> <p>Après avoir terminé avec succès la troisième année d'études au sens du §12 et après avoir réussi le mémoire de Bachelor, l'Université de la Sarre décerne le grade de LL.B., Bachelor of Laws en droit français et allemand (LL.B.) aux étudiants qui ont validé les trois années d'études intégrées à l'Université de la Sarre et à Université Côte d'Azur.</p>
<p>III- Schlussbestimmungen</p> <p>§ 14 Inkrafttreten und Dauer der Vereinbarung</p> <p>14.1: Vier (4) Originalexemplare der Vereinbarung in französischer und deutscher Sprache werden von den beiden Partneruniversitäten unterschrieben.</p> <p>14.2: Die Vereinbarung tritt mit ihrer Unterzeichnung in Kraft. Sie findet ab dem Wintersemester 2022/2023 Anwendung und gilt für zunächst fünf (5) Jahre, unter Vorbehalt der Verlängerung der Berechtigung zur Verleihung der Abschlüsse der französischen Partei.</p> <p>14.3: Nach Ablauf dieses Zeitraumes kann sie verlängert werden, vorausgesetzt, dass sie den Gremien der jeweiligen Partneruniversitäten zur Unterschrift erneut vorgelegt wird. Die Vereinbarung kann durch schriftliche, von beiden Universitäten unterzeichnete Nachträge geändert werden</p>	<p>III- Dispositions finales</p> <p>§ 14 Entrée en vigueur et durée de l'accord</p> <p>14.1 : Quatre (4) exemplaires originaux bilingues français et allemand sont signés par chacun des partenaires.</p> <p>14.2 : La convention entre en vigueur dès sa signature. La convention s'applique à compter de la rentrée universitaire 2022/2023 pour cinq (5) ans, sous réserve du renouvellement des accréditations des diplômes nationaux pour la partie française.</p> <p>14.3 : A l'issue de cette période, elle pourra être renouvelée sous réserve d'être à nouveau soumise aux instances compétentes de chacun des partenaires. La convention de coopération spécifique peut être modifiée par un avenant signé par les deux universités.</p>

<p>14.4: Jede Partneruniversität kann diese Vereinbarung jederzeit unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten durch Einschreiben mit Rückschein an die andere Partneruniversität kündigen.</p> <p>14.5: Die Partneruniversitäten stellen sicher, dass Studierende, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Vereinbarung bereits ihre Studium begonnen haben, dieses nach den Regelungen dieser Vereinbarung abschließen können.</p>	<p>14.4 : Chaque partenaire pourra à tout moment résilier cette convention, sous réserve d'informer par écrit, par l'envoi d'une lettre recommandé avec accusé de réception, l'autre partenaire de sa décision avec un préavis de six mois.</p> <p>14.5 : Les universités partenaires garantissent que les étudiant.es, qui au moment de l'entrée en vigueur de la présente convention auraient déjà entrepris leurs études dans le cadre de l'ancienne convention, puissent encore les mener à leur terme.</p>
<p>§ 15 Übergangsperiode</p> <p>15.1: Studierende, die ihr Studium vor dem Inkrafttreten dieser neuen Partnerschaftsvereinbarung aufgenommen haben, durchlaufen das Studium und die Studien- und Prüfungsleistungen nach der Partnerschaftsvereinbarung vom 14 September 2018.</p> <p>15.2: Im Studienjahr 2022/2023 wiederholen die Studierenden, die das erste bzw. zweite oder dritte Jahr am Ende des Studienjahres 2021/2022 nicht bestanden haben, dieses Jahr nach Maßgabe der Partnerschaftsvereinbarung vom 14 September 2018. Bei sonstigen Wiederholungsfällen finden ebenfalls Art. 15.1 und 15.3 Anwendung.</p> <p>15.3: Studierende, die ihr Studium vor dem Inkrafttreten der neuen Vereinbarung begonnen haben, können sich freiwillig dazu entscheiden, können sich freiwillig dazu entscheiden das Studienjahr nach den Bedingungen dieser Vereinbarung mit dessen veränderten Voraussetzungen (LL.B.) zu validieren. Somit kann ebenfalls der LL.B. als Abschluss angestrebt werden.</p> <p>15.4: Im Streitfall entscheidet der Prüfungsausschuss gem. § 9 über das Bestehen der Module im jeweiligen Einzelfall.</p>	<p>§ 15 Mesures transitoires</p> <p>15.1: Les étudiants qui ont commencé leurs études avant l'entrée en vigueur de cette nouvelle convention suivront leurs études et passeront leurs examens conformément aux termes de la convention signée par les partenaires le 14 septembre 2018.</p> <p>15.2: Les étudiants qui n'auront pas réussi respectivement leur première, deuxième ou troisième d'année à la fin de l'année académique 2021/2022, redoubleront leur année en 2022/2023 conformément aux termes de la convention signée par les partenaires le 14 septembre 2018. Dans les autres cas de redoublements, les articles 15.1 et 15.3 sont également applicables.</p> <p>15.3: Les étudiants qui ont commencé leurs études avant l'entrée en vigueur de cette nouvelle convention peuvent décider de se soumettre volontairement aux conditions posées par la présente convention afin de valider leur année d'études de LL.B selon cette dernière. Ainsi, ils pourront tenter de valider le LL.B..</p> <p>15.4 : En cas de difficulté, il reviendra au jury visé au § 9 de décider au cas par cas de la validation des modules.</p>
<p>§16 Qualitätssicherung</p> <p>16.1: Um die Einhaltung nationaler Qualitätsstandards zu gewährleisten, wendet jeder Partner seine eigenen institutionellen Qualitätssicherungsverfahren an, die in der Regel an die European Standards and Guidelines (ESG)</p>	<p>§16 Assurance qualité</p> <p>16.1 : Afin de garantir le respect des normes nationales de qualité, chaque partenaire applique ses propres procédures institutionnelles de contrôle de la qualité, qui s'inspirent généralement des European</p>

<p>angelehnt sind. Angesichts der Bedeutung der Anerkennung von Abschlüssen innerhalb des Programms sind die nationalen zuständigen Institutionen in den Prozess der Qualitätskontrolle eingebunden.</p> <p>16.2: Die Partnerinnen/Partner garantieren den Austausch zu den angewandten Qualitätsverfahren sowie bewährter Methoden zur Sicherung der Qualität des Programms. Dies kann beispielsweise in Form eines jährlichen Tätigkeitsberichts realisiert werden.</p> <p>16.3: Das vorliegende Abkommen wird von den gesetzlichen Vertretern aller Partnerinstitutionen unterzeichnet.</p> <p>16.4: Für den Fall, dass das Programm an einer der Partnerinstitutionen nicht erneut akkreditiert wird, ist die Partnerinstitution unverzüglich zu informieren. Es ist sicherzustellen, dass Studierende, die ihr Studium bereits begonnen haben, ihr Studium nach dieser Vereinbarung abschließen können. Eine Neuaufnahme von Studierenden ist erst nach einer Reakkreditierung möglich.</p>	<p>Standards and Guidelines (ESG). Compte tenu de l'importance de la reconnaissance des diplômes au sein du programme, les institutions nationales compétentes sont impliquées dans le processus de contrôle de la qualité.</p> <p>16.2 : Les partenaires garantissent un échange sur les procédures de qualité appliquées ainsi que sur les bonnes pratiques visant à assurer la qualité du programme. Ceci peut être réalisé par exemple sous la forme d'un rapport d'activité annuel.</p> <p>16.3 : Le présent accord est signé par les représentants légaux de toutes les institutions partenaires.</p> <p>16.4 : Dans le cas où l'accréditation du programme n'est pas prolongée pour l'une des universités, le partenaire non concerné doit en être informé immédiatement. Il convient de veiller à ce que les étudiants ayant déjà commencé leurs études puissent les terminer conformément au présent accord. L'admission de nouveaux étudiants ne sera possible qu'après une nouvelle accréditation.</p>
<p>§17 Schlichtung von Konflikten</p> <p>Bei allen Konflikten im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung, die sich insbesondere, aber nicht ausschließlich, aus der Auslegung, dem Bestehen, der Gültigkeit, der Erfüllung oder mangelhaften Erfüllung und/oder der Beendigung aus irgendeinem Grund ergeben können, wird ein Versuch der gütlichen Beilegung zwischen den Parteien unternommen. Das Schlichtungsverfahren wird von der als erste reagierenden Partei durchgeführt.</p>	<p>§17 Règlement des différends</p> <p>Tout litige, relatif au présent accord, qui pourrait naître notamment à l'occasion, sans que cette liste ne soit limitative, de l'interprétation, de l'existence, de la validité, de l'exécution ou de mauvaise exécution et/ou de cessation pour quelque cause que ce soit donnera lieu à une tentative de règlement amiable entre les parties. La procédure amiable sera mise en œuvre par la partie la plus diligente.</p>

Pour Université Côte d'Azur/
für Universität Côte d'Azur

Pour l'Université de la Sarre /
für die Universität des Saarlandes

Nice,

Saarbrücken,

25/11/2022

Prof. Dr. Jeanick BRISSWALTER
Président/Präsident

Université Côte d'Azur

Le Président

Jeanick BRISSWALTER

24/11/2022

Prof. Dr. Xavier LATOUR

Doyen/Dekan

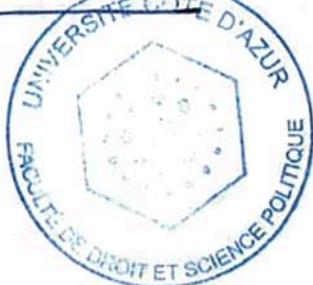
Prof. Dr. Manfred SCHMITT,
Präsident/Präsident



27.07.2019

Prof. Dr. Christoph GRÖPL

Doyen/Dekan



Anhang I: Annexe 1

Studien- und Prüfungsleistungen Licence / LL.B. Règlement des études et examens de Licence et LL.B.

Abkürzungen / Verweise - Légende:

ccc= Contrôle continu des notes

Gem. Studienordnung =

- * siehe die Studienordnung für den Studiengang Rechtswissenschaft – Abschluss: Erste juristische Prüfung – und Ordnung für die Schwerpunktbereichsprüfung
- * voir le règlement des études et examens de la faculté de droit de l'Université de la Sarre; lien:
https://www.uni-saarland.de/fileadmin/upload/verwaltung/fundstellen/Ausbildungs_Pruefungs_Studienordn/StudO_PO_2011_12_13/DB11-028.pdf

Studien- und Prüfungsleistungen LICENCE / LL.B – Niveau 1 Règlement des études et examens de Licence / LL.B. 1ere année

<u>Niveau 1</u> <u>1.Jahr</u> <u>(Saarland)/(Sarre)</u>		Art der Lehrveranstaltung Type d'enseignement	Präsenzstunden heures de présence par semaine	Stunden insgesamt Total par semestre	ECTS	Gewichtung/ coefficent Licence 1	Gewichtung/ coefficent LLB 1	Session 1 Hauptklausur (Februar/Juni)	Session 2 Nach-klausur (August/September)
Semester 1 (S1)									
	UFD11 : Fondamentale droit public français / Grundlagen Franz. öffentliches Recht		4,8 SWS	54h	8	12	8		
	Cours : Droit constitutionnel I	V	3,5 SWS	39h		2	2	Écrit /20 Schrift.	Écrit /20 Schrift.
	TD : Droit constitutionnel I	TD	1,33 SWS	15h		1	1	CCC /20 Schrift. + Mitarbeit	./.
	UFD12 : Fondamentale droit privé français /Grundlagen Franz. Privatrecht		3,5 SWS	39h	6	12	8		
	Cours : introduction au droit	V	3,5 SWS	39h		1	1	Écrit/20 Schrift.	Écrit /20 Schrift.
	UFD13 :Fondamentale droit privé allemand / Grundlagen Deutsches Privatrecht		7 SWS	78h	6	6	6		
	Cours Bürgerliches Vermögensrecht I	V	5 SWS	56h		2	2	Gem. Studienordnung / 20	Gem. Studienordnung /20

	AG : Bürgerliches Vermögensrecht I	AG	2 SWS	22h		1	1	Gem. Studienordnung /20	Gem. Studienordnung /20
	UEO14 : Fondamentale droit public allemand / Grundlagen deutsches öffentliches Recht		3 SWS	34h	4	4	4		
	Cours Staatsrecht I	V	3 SWS	34h		2	2	Gem. Studienordnung/20	Gem. Studienordnung/20
	UEO15 : Ouverture droit allemand / Deutsches Recht		5SWS	56h	4	4	4		
	Cours : Strafrecht I	V	3 SWS	34h		2	2	Gem. Studienordnung/20	Gem. Studienordnung/20
	AG : Strafrecht I	AG	2 SWS	22h		1	1	Gem. Studienordnung/20	Gem. Studienordnung /20
	UEO16 : Ouverture franco-allemande / Deutsches und franz. Recht		1SWS	11h	2	1	1		
	Interculturalité, Introduction à la pensée juridique comparée	Seminar	1 SWS	11h		1	1	Mündlich/Schriftlich/20	Mündlich/Schriftlich /20
OPTIONEN	Wahl von maximal zwei Fächern, je nach Angebot der Universität zwischen:								
	<ul style="list-style-type: none"> - CCI (Informatikschlüsselkompetenz) - Langues étrangères (Fremdsprachen) - Tutorat - Sport - ein von dem CJFA zu validierendes Fach <p>Choix de deux matières au maximum, selon l'offre de l'université entre :</p> <ul style="list-style-type: none"> - CCI (compétence clé en informatique) - Langues étrangères - Tutorat - sport - une matière à valider par le CJFA 				<p>BONUSPUNKTE: +0,5 auf den Semesterdurchschnitt bis zu maximal zweimal pro Semester</p> <p>POINTS DE BONUS : +0,5 sur la moyenne semestrielle jusqu'à deux fois par semestre au maximum</p>				
TOTAL	1. SEMESTER			272h	30 ECTS				

UFD 21 : Fondamentale droit public français /Grundlagen des Franz. öffentlichen Rechts		4,8 SWS	54h	8	12	8		
Cours : Droit constitutionnel II	V	3,5 SWS	39h		2	2	Écrit /20 Schrift.	Écrit /20 Schrift.
TD : Droit constitutionnel II	TD	1,33 SWS	15h		1	1	CCC /20 Schrift. + Mitarbeit	J.
UFD22 : Fondamentale droit privé français/ Grundlagen Franz. Privatrechts		4,8 SWS	54h	8	12	8		
Cours : Droit civil : Famille	V	3,5 SWS	39h		2	2	Écrit /20 Schrift.	Écrit /20 Schrift.
TD : Droit civil : Famille	TD	1,33 SWS	15h		1	1	CCC /20 Schrift. + Mitarbeit	J.
UFD23 : Fondamentale droit privé allemand/Grundlagen deutsches Privatrecht		7SWS	78h	6	6	6		
Cours Bürgerliches Vermögensrecht II	V	5 SWS	56h		2	2	Gem. Studien- ordnung/20	Gem.Studien- ordnung /20
AG : Bürgerliches Vermögensrecht II	AG	2 SWS	22h		1	1	Gem. Studien- ordnung/20	Gem. Studien- ordnung /20
UEO24 : Ouverture droit public allemand/ Deutsches Recht		5SWS	56h	5	5	5		
Cours : Staatsrecht II (Grundrechte)	V	3 SWS	34h		2	2	Gem. Studien- ordnung/20	Gem. Studien- ordnung/20
AG : Staatsrecht II (Grundrechte)	AG	2 SWS	22h		1	1	Gem. Studien- ordnung/20	Gem. Studien- ordnung /20
UEO25 : Ouverture française/Französisches Recht		2,3 SWS	26h	1	2	1		
Cours : Relations internationales	V	2,3 SWS	26h		1	1	Mündlich/Schriftl./20	Mündlich/Schriftl./20
UEO 26 : Ouverture droit allemand/ Deutsches Recht		3 SWS	34h	2	1	2		

	Cours : Strafrecht II	V	3 SWS	34h		1	1	Gem. Studienordnung/20	Gem. Studienordnung/20
OPTIONEN	<p>Wahl von maximal zwei Fächern, je nach Angebot der Universität zwischen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - CCI (Informatikschlüsselkompetenzen) - Langues étrangères (Fremdsprachen) - Tutorat - Sport - ein von dem CJFA zu validierendes Fach <p>Choix de deux matières au maximum, selon l'offre de l'université entre :</p> <ul style="list-style-type: none"> - CCI (compétence clé en informatique) - Langues étrangères - Tutorat - sport - une matière à valider par le CJFA 								
TOTAL	2. Semester			302h	30				
TOTAL	1. Jahr: Licence / LLB-Niveau 1			574h	60				

Studien- und Prüfungsleistungen LICENCE / LL.B. – Niveau 2 Règlement des études et examens de Licence / LL.B. - 2eme année

Niveau 2 <u>2. Jahr (Saarland)</u>		Art der Lehrveranstaltung	Präsenzstunden	Stunden insgesamt	ECTS	Gewichtung Licence 2	Gewichtung LLB 2	Session 1 Hauptklausur (Februar/Juni)	Session 2 Hauptklausur (August/September)
Semester 3 (S3)									
	UFD31 : Fondamentale droit français/ Grundlagen Franz. Recht		4,8 SWS	54h	8	12	8		
	Cours : Droit administratif I	V	3,5 SWS	39h		2	2	Écrit/Schriftl./20	Écrit/Schriftl./20
	TD : Droit administratif I	TD	1,33 SWS	15h		1	1	CCC /20 Schrift. + Mitarbeit	/
	UFD32 : Fondamentale droit français/ Grundlagen Franz. Recht		4,8 SWS	54h	8	12	8		
	Cours : Droit des obligations I	V	3,5 SWS	39h		2	2	Écrit/Schriftl./20	Écrit/Schriftl./20

<u>Niveau 2</u> <u>2. Jahr</u> <u>(Saarland)</u>		Art der Lehrveranstaltung	Präsenzstunden	Stunden insgesamt	ECTS	Gewichtung Licence 2	Gewichtung LLB 2	Session 1 Hauptklausur (Februar/Juni)	Session 2 Hauptklausur (August/September)
	TD : Droit des obligations I	TD	1,33 SWS	15h		1	1	CCC /20 Schrift. + Mitarbeit	J.
	UFD33 : Fondamentale droit privé allemand/ Grundlagen deutsches Privatecht		7 SWS	78h	8	8	8		
	Cours : Schuldrecht	V	5 SWS	56h		1	1	Gem. Studienordnung/20	Gem. Oral ou Ecrit/Mündlich/Schriftl. /20
	Cours: Droit des biens	V	2SWS	22h		1	1		
	UEO34 :Ouverture droit public allemand/ Franz. öffentliches Recht		8 SWS	88h	6	4	3		
	Cours: Europarecht	V	4 SWS	44h		1	1	Gem. Studienordnung/20	Gem. Studienordnung/20
	Cours : Verwaltungsrecht	V	4 SWS	44h		1	1	Gem. Studienordnung/20	Gem. Studienordnung/20
OPTIONEN	<p>Wahl von maximal zwei Fächern, je nach Angebot der Universität zwischen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - CCI (Informatikschlüsselkompetenz) - Langues étrangères (Fremdsprachen) - Tutorat - Sport - ein von dem CJFA zu validierendes Fach <p>Choix de deux matières au maximum, selon l'offre de l'université entre :</p> <ul style="list-style-type: none"> - CCI (compétence clé en informatique) - Langues étrangères - Tutorat - sport - une matière à valider par le CJFA 							BONUSPUNKTE: +0,5 auf den Semesterdurchschnitt bis zu maximal zweimal pro Semester	POINTS BONUS : +0,5 sur la moyenne semestrielle jusqu'à deux fois par semestre au maximum
TOTAL	3. Semester			274h	30				
Semester 4 (S4)									
	UFD41 : Fondamentale droit public français/GroundlagenFranz. Öffentliches Recht		4,8 SWS	54h	8	12	8		
	Cours : Droit administratif II	V	3,5 SWS	39h		2	2	Écrit/Schriftl./20	Écrit/Schriftl./20

Niveau 2 <u>2. Jahr</u> (Saarland)		Art der Lehrveranstaltung	Präsenzstunden	Stunden insgesamt	ECTS	Gewichtung Licence 2	Gewichtung LLB 2	Session 1 Hauptklausur (Februar/Juni)	Session 2 Hauptklausur (August/September)
	TD : Droit administratif II	TD	1,33 SWS	15h		1	1	CCC /20 Schrift. + Mitarbeit	J.
	UFD42 : Fondamentale droit privé français/Grundlagen Franz. Privatrecht		4,8 SWS	54h	8	12	8		
	Cours : Droit des obligations II	V	3,5 SWS	39h		2	2	Écrit/Schriftl./20	Écrit/Schriftl./20
	TD : Droit des obligations II	TD	1,33 SWS	15h		1	1	CCC /20 Schrift. + Mitarbeit	J.
	UEO43 : Ouverture droit français/ Franz. Recht		5,2 SWS	60h	9	10	9		
	Cours : Histoire du droit et des institutions	V	2,6 SWS	30h		1	1	Mündlich/Schriftlich/20	Mündlich/Schriftlich/20
	Cours : Droit des affaires	V	2,6 SWS	30h		1	1	Mündlich/Schriftlich/20	Mündlich/Schriftlich/20
	UEO44 : Fondamentale droit français/ Grundlagen Franz. Recht		4,6 SWS	52h	5	5	5		
	Cours : Droit pénal		2,6 SWS	30h		1	1	Mündlich/Schriftlich/20	Mündlich/Schriftlich/20
	Cours : Procédure pénale		2 SWS	22h				Mündlich/Schriftlich/20	Mündlich/Schriftlich/20
OPTIONEN	<p><i>Wahl von maximal zwei Fächern, je nach Angebot der Universität zwischen:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - CCI (Informatikschlüsselkompetenz) - Langues étrangères (Fremdsprachen) - Tutorat - Sport - ein von dem CJFA zu validierendes Fach <p><i>Choix de deux matières au maximum, selon l'offre de l'université entre :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - CCI (compétence clé en informatique) - Langues étrangères - Tutorat - sport - une matière à valider par le CJFA 							<p><i>BONUSPUNKTE: +0,5 auf den Semesterdurchschnitt bis zu maximal zweimal pro Semester</i></p> <p><i>POINTS BONUS : +0,5 sur la moyenne semestrielle jusqu'à deux fois par semestre au maximum</i></p>	
TOTAL	4. Semester			220h	30				
	<p>SWS=>45min / h=>60 min. Die französischen Vorlesungen und TDs werden 13 anstatt 15 Wochen lang veranstaltet.</p>								
TOTAL	2. Jahr: Licence / LLB-Niveau 2			494h	60				

<u>Niveau 2</u> <u>2. Jahr</u> <u>(Saarland)</u>	Art der Lehr- veran- staltung	Präsenz- stunden [1]	Stunden insgesamt [2]	ECTS	Gewichtung Licence 2	Gewicht- ung LLB 2	Session 1 Haupt- klausur (Februar/ Juni)	Session 2 Haupt- klausur (August/ September)
TOTAL	Jahr 1 + 2 Licence / LLB		1068h	120				

**Studien- und Prüfungsleistungen Licence Niveau 3 / 3. Jahr:
Règlement des études et examens de Licence, 3eme année d'études**

LICENCE 3 DROIT – SEMESTRE 5

		Semestre 5						1 ^{ère} session : Contrôle Terminal (CT)		2 ^{ème} Session : Contrôle Terminal (CT)	
Nature	Co eff	EC TS	Libellé	Capital isable	Compe nsable	Type Contrôle	Nature	Durée	Nature	Durée	
UG			Fondamentaux 5		NON	OUI					
UE	2	6	UE1 Droit des sociétés 1	OUI	OUI				Écrit	3H	
ECUE	1	3	Droit des sociétés 1 (CM)	NON	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	3H			
ECUE	1	3	Droit des sociétés 1 (TD)	NON	OUI	CCI (CC Intégral)					
UE	2	6	UE2 Régime général des obligations	OUI	OUI				Écrit	3H	
ECUE	1	3	Régime général des obligations (CM)	NON	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	3H			
ECUE	1	3	Régime général des obligations (TD)	NON	OUI	CCI (CC Intégral)					
UE	2	6	UE3 Droit général de l'Union Européenne	OUI	OUI				Écrit	3H	
ECUE	1	3	Droit général de l'Union Européenne (CM)	NON	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	3H			
ECUE	1	3	Droit général de l'Union Européenne (TD)	NON	OUI	CCI (CC Intégral)					
UE	2	6	UE4 Droit du travail 1	OUI	OUI				Écrit	3H	
ECUE	1	3	Droit du travail 1 (CM)	NON	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	3H			
ECUE	1	3	Droit du travail 1 (TD)	NON	OUI	CCI (CC Intégral)					
UE	2	6	UE5 Droit international public 1	OUI	OUI				Écrit	3H	
ECUE	1	3	Droit international public 1 (CM)	NON	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	3H			
ECUE	1	3	Droit international public 1 (TD9)	NON	OUI	CCI (CC Intégral)					
UE	2	6	UE6 Procédure pénale	OUI	OUI				Écrit	3H	
ECUE	1	3	Procédure pénale (CM)	NON	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	3H			
ECUE	1	3	Procédure pénale (TD)	NON	OUI	CCI (CC Intégral)					
UE	2	6	UE7 Droit des libertés fondamentales	OUI	OUI				Écrit	3H	

ECUE	1	3	Droit des libertés fondamentales (CM)	NON	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	3H		
ECUE	1	3	Droit des libertés fondamentales (TD)	NON	OUI	CCI (CC Intégral)				
UE	1	6	UE8 Accentuation de la spécialisation	OUI	OUI					
ECUE	1	2	Droit des sociétés 1	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	1H	Écrit	1H
ECUE	1	2	Régime général des obligations	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	1H	Écrit	1H
ECUE	1	2	Droit général de l'Union Européenne	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	1H	Écrit	1H
ECUE	1	2	Droit du travail 1	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	1H	Écrit	1H
ECUE	1	2	Droit international public 1	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	1H	Écrit	1H
ECUE	1	2	Procédure pénale	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	1H	Écrit	1H
ECUE	1	2	Droit des libertés fondamentales	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	1H	Écrit	1H
UE	1	6	UE9 Enseignements complémentaires	OUI	OUI					
ECUE	1	3	Droits des contrats publics	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)	ORAL		ORAL	
ECUE	1	3	Fiscalité de l'entreprise	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)	ORAL		ORAL	
ECUE	1	3	Droit des contrats spéciaux	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)	ORAL		ORAL	
ECUE	1	3	Histoire du droit social	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)	ORAL		ORAL	
ECUE	1	3	Histoire des idées politiques de l'Antiquité aux Temps modernes	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)	ORAL		ORAL	
ECUE	1	3	Socio-histoire de l'ordre politique : État, citoyenneté, représentation	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)	ORAL		ORAL	
UE	1	6	UE Enseignements complémentaires CLE 2D	OUI	OUI	CCI (CC Intégral)				
UE	1	6	UE Compétences transversales	OUI	OUI					
ECUE	1	2	Numériques 3	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	45 min	Écrit	45 min
ECUE	1	2	Informationnelles 3	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	45 min	Écrit	45 min
ECUE	1	2	Anglais 5	OUI	OUI	CCI (CC Intégral)			ORAL	

**Studien- und Prüfungsleistungen Licence Niveau 3 / 3. Jahr:
Règlement des études et examens de Licence, 3eme année d'études**

LICENCE 3 DROIT – SEMESTRE 6

Nature	Co eff	EC TS	Semestre 6				1 ^{ère} session : Contrôle Terminal (CT)		2 ^{ème} Session : Contrôle Terminal (CT)	
			Libellé	Capital isable	Compe nsable	Type Contrôle	Nature	Durée	Nature	Durée
UG			Fondamentaux 6	NON	OUI					
UE	2	6	UE10 Droit spécial des sociétés 2	OUI	OUI				Écrit	3H
ECUE	1	3	Droit spécial des sociétés 2 (CM)	NON	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	3H		
ECUE	1	3	Droit spécial des sociétés 2 (TD)	NON	OUI	CCI (CC Intégral)				
UE	2	6	UE11 Droit des sûretés	OUI	OUI				Écrit	3H
ECUE	1	3	Droit des sûretés (CM)	NON	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	3H		
ECUE	1	3	Droit des sûretés (TD)	NON	OUI	CCI (CC Intégral)				
UE	2	6	UE12 Droit matériel de l'UE	OUI	OUI				Écrit	3H
ECUE	1	3	Droit matériel de l'Union Européenne (CM)	NON	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	3H		
ECUE	1	3	Droit matériel de l'Union Européenne (TD)	NON	OUI	CCI (CC Intégral)				
UE	2	6	UE13 Droit international public 2	OUI	OUI				Écrit	3H
ECUE	1	3	Droit international public 2 (CM)	NON	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	3H		
ECUE	1	3	Droit international public 2 (TD)	NON	OUI	CCI (CC Intégral)				
UE	2	6	UE14 Droit privé européen des DDH	OUI	OUI				Écrit	3H
ECUE	1	3	Droit privé européen des DDH (CM)	NON	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	3H		
ECUE	1	3	Droit privé européen des DDH (TD)	NON	OUI	CCI (CC Intégral)				
UE	2	6	UE15 Droit administratif des biens	OUI	OUI				Écrit	3H
ECUE	1	3	Droit administratif des biens (CM)	NON	OUI	CT (Contrôle terminal)	Écrit	3H		
ECUE	1	3	Droit administratif des biens (TD)	NON	OUI	CCI (CC Intégral)				

UE	2	6	UE16 Droit du travail	OUI	OUI				Écrit	3H		Écrit	3H
ECUE	1	3	Droit du travail 2 (CM)	NON	OUI	CT (Contrôle terminal)		Écrit					
ECUE	1	3	Droit du travail 2 (TD)	NON	OUI	CCI (CC Intégral)							
UE	1	6	UE17 Accentuation de la spécialisation	OUI	OUI								
ECUE	1	2	Droit spécial des sociétés 2	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)		Écrit	1H	Écrit	1H		
ECUE	1	2	Droit des sûretés	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)		Écrit	1H	Écrit	1H		
ECUE	1	2	Droit matériel de l'Union Européenne	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)		Écrit	1H	Écrit	1H		
ECUE	1	2	Droit international public 2	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)		Écrit	1H	Écrit	1H		
ECUE	1	2	Droit privé européen des DDH	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)		Écrit	1H	Écrit	1H		
ECUE	1	2	Droit administratif des biens	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)		Écrit	1H	Écrit	1H		
ECUE	1	2	Droit du travail 2	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)		Écrit	1H	Écrit	1H		
UE	1	6	UE18 Enseignements complémentaires	OUI	OUI								
ECUE	1	3	Histoire du droit de la propriété	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)		ORAL		ORAL			
ECUE	1	3	Histoire des idées politiques des Lumières à nos jours	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)		ORAL		ORAL			
ECUE	1	3	Propriété littéraire et artistique	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)		ORAL		ORAL			
ECUE	1	3	Fiscalité des personnes	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)		ORAL		ORAL			
ECUE	1	3	Participations et mobilisations politiques	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)		ORAL		ORAL			
ECUE	1	3	Contentieux publics	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)		ORAL		ORAL			
UE	1	6	UE Enseignements complémentaires CLE 2D	OUI	OUI	CCI (CC Intégral)							
UE	1	6	UE Compétences transversales	OUI	OUI								
ECUE	1	2	Écrites 3	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)		Écrit	45 min	Écrit	45 min		
ECUE	1	2	Pré-professionnalisation 3	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)		Écrit	45 min	Écrit	45 min		
ECUE	1	2	Anglais 6	OUI	OUI	CCI (CC Intégral)				ORAL			
ECUE	1	2	Sachen- und Kreditsicherungsrecht (32h)	OUI	OUI	CT (Contrôle terminal)				ORAL			

Studien- und Prüfungsleistungen / Programme des cours de LL.B. – Niveau 3:

Das Bestehen des dritten Jahres des LL.B. stützt sich auf drei Bedingungen:

La validation de la troisième année de LL.B s'appuie sur trois conditions

- 1) Université Côte d'Azur verpflichtet sich, mindestens 32h an Präsenz- oder Fernkursen in Sachen- und Kreditsicherungsrecht bzw. Familien- und Erbrecht einschließlich Grundzüge des Sachenrechts anzubieten.

Sollte im Ausnahmefall die französische Partneruniversität, in der der/die Studierende eingeschrieben ist, diese entsprechenden Vorlesungen nicht anbieten, so kann der LL.B. im deutschen und französischen Recht nur verliehen werden, wenn der/die Studierende den Besuch der Vorlesung "Sachen- und Kreditsicherungsrecht" an der Universität des Saarlandes innerhalb der drei Studienjahren nachweisen kann.

Université Côte d'Azur s'engage à proposer au moins 32h de cours en présentiel ou à distance en "Droit des biens et des sûretés" ou en "Droit de la famille et des successions", incluant les principes fondamentaux du droit des biens.

Si, dans un cas exceptionnel, l'université partenaire française ne propose pas ce cours, le LL.B. ne pourra être délivré que si l'étudiant(e) peut justifier de la fréquentation du cours "Droit des biens et des sûretés" à l'Université de la Sarre au cours des trois années d'études.

- 2) Anerkennung von 45 ECTS auf der Grundlage der im dritten Jahr der Licence belegten Fächer (Einzelheiten zu den Fächern sind in den Partnerschaftsvereinbarungen vorgesehen)

Attribution de 45 ECTS par équivalence sur la base de la validation des 60 ECTS dans le cadre de la 3eme année de Licence suivie à l'Université Côte d'Azur.

- 3) Validierung von 15 ECTS im Rahmen einer Seminararbeit auf Französisch zu einem rechtsvergleichenden Thema FR /DE (2SWS)
Validation de 15 ECTS dans le cadre d'un mémoire en français sur un thème de droit comparé FR /DE (2SWS)

Anhang II: Umrechnungsschlüssel / Tableaux de conversion

**Umrechnungsschlüssel vom deutschen in das französische Benotungssystem/
Tableau de conversion des notes allemandes en notes françaises**

Juristen-Benotung (§ 7 JAO 1998)	notation française /20
ungenügend: (<i>nul</i>) (eine völlig unbrauchbare Leistung) 0 Punkte	0/20
mangelhaft: (<i>insuffisant</i>) (eine Leistung mit erheblichen Mängeln) 1 Punkt 2 Punkte 3 Punkte	7/20 8,5/20 9/20
ausreichend: (<i>passable</i>) (eine Leistung, die trotz ihrer Mängel durchschnittlichen Anforderungen noch entspricht) 4 Punkte 5 Punkte 6 Punkte	10/20 passable 10,5/20 11/20
befriedigend: (<i>satisfaisant</i>) (eine Leistung, die in jeder Hinsicht durchschnittlichen Anforderungen entspricht) 7 Punkte 8 Punkte 9 Punkte	11,5/20 12/20 assez bien 12,5/20
voll befriedigend: (<i>pleinement satisfaisant</i>) (eine über dem Durchschnitt liegende Leistung) 10 Punkte 11 Punkte 12 Punkte	13/20 13,5/20 14/20 bien

gut : (bien)	
(eine erheblich über dem Durchschnitt liegende Leistung)	
13 Punkte	14,5/20
14 Punkte	15/20
15 Punkte	15,5/20
sehr gut: (très bien)	
(eine ganz besonders hervorragende Leistung)	
16 Punkte	16/20 très bien
17 Punkte	17/20
18 Punkte	20/20

Umrechnungsschlüssel vom französischen in das deutsche Benotungssystem/
 Tableau de conversion des notes françaises en notes allemandes avec indication des mentions

	Französische Benotung (.../20)	Benotung	
Mentions			Notenstufe
	0/20–4,99/20	0 Punkte	ungenügend: eine völlig unbrauchbare Leistung
	5,00/20–6,49/20	1 Punkt	mangelhaft:
	6,50/20–8,49/20	2 Punkte	eine Leistung mit erheblichen Mängeln
	8,50/20–9,99/20	3 Punkte	
passable	10,00– 10,49/20	4 Punkte	ausreichend: eine Leistung, die trotz ihrer Mängel durchschnittlichen Anforderungen noch entspricht
	10,50/20–10,99/20	5 Punkte	
	11,00/20– 11,49/20	6 Punkte	
	11,50/20–11,99/20	7 Punkte	befriedigend:
assez bien	12,00/20–12,49/20	8 Punkte	eine Leistung, die in jeder Hinsicht durchschnittlichen Anforderungen entspricht
	12,50/20–12,99/20	9 Punkte	
	13,00/20–13,49/20	10 Punkte	voll befriedigend:
	13,50/20–13,99/20	11 Punkte	eine über dem Durchschnitt liegende Leistung
bien	14,00/20–14,49/20	12 Punkte	gut:
	14,50/20–14,99/20	13 Punkte	eine erheblich über dem Durchschnitt liegende Leistung
	15,00/20–15,49/20	14 Punkte	
	15,50/20–15,99/20	15 Punkte	

<i>très bien</i>	16,00/20–16,99/20	16 Punkte	sehr gut:
	17,00/20–17,99/20	17 Punkte	eine ganz besonders
	18,00/20–20,00/20	18 Punkte	hervorragende Leistung

Umrechnungsschlüssel SWS / Vollstunden:/ Tableau de conversion des unités de cours allemandes de 45min en nombre total d'heures par semestre

Nombre d'unité par semaine	Total par semaine avec conversion en heure pleine	insgesamt / en tout sur le semestre en heures pleines
1 SWS	45min	11h
1,33 SWS	1h00	15h
1,7 SWS	76min	20h
2 SWS	1h30	22h
2,3 SWS	103 min	26h
2,6 SWS	2h00	30h
3 SWS	2h15	34h
3,5 SWS	157 min	39h
4 SWS	3h00	45h
5 SWS	3h45	56h
6 SWS	4h30	67h
7 SWS	5h15	78h

Anhang III : Arrêté d'habilitation à délivrer le diplôme de Licence de droit (cf. décision d'accréditation de l'Université de la Sarre du 6 juillet 2021)

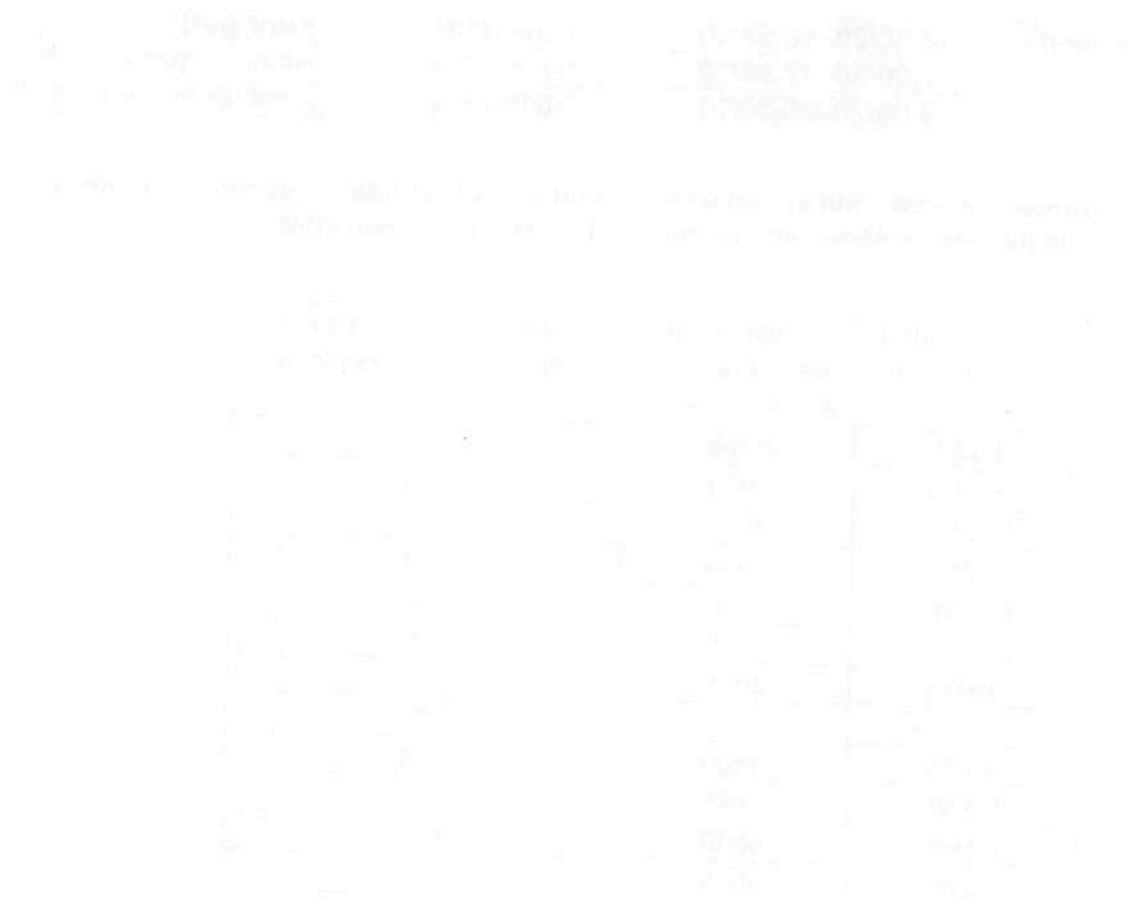


Figure 1. A conceptual map of the relationships between the concepts of semantics, pragmatics, discourse, and text.